

News

Informações em várias línguas

2017 Verão No.88

Português

Índice

- P.1 Aviso sobre o prazo de pagamento do Imposto Municipal(Shizei)
Aviso sobre o expediente para pagamento do imposto nos feriados
- P.2 Dia do exame biométrico para bebês • Bebês de 5 meses Praça Sukoyaka (No mesmo dia, curso da primeira comida do bebê) • Consulta sobre a saúde do bebê de 1 ano • Consulta sobre a saúde do bebê de 2 anos e 3 meses e classe de como escovar os dentes • Centro de Saúde para dente e boca (Ha to Kuchi Kenko Center)
- P.3 Vamos cobrir o lixo queimável com a rede corretamente
Nossos vizinhos ~Harita Misako~
- P.4 Informações Turísticas
Aviso do InuyamaNihongoKyouushitsu(curso de língua japonesa)
- P.5 Apresentação da comida caseira do Peru
- P.6 No caso de passar mal repentinamente nos domingos e feriados

1. Aviso sobre o prazo de pagamento do Imposto Municipal (Julho até Setembro de 2017)

Impostos Prazo	Imposto fixo de Bens Imobiliários	Municipal e Provincial	Seguro nacional de Saúde	Seguro de assistência à velhice	Seguro de Saúde dos Idosos
31 de Julho	2ª		2ª	4ª	
31 de Agosto		2ª	3ª	5ª	1ª
2 de Outubro			4ª	6ª	2ª

Vamos pagar os impostos em dia !

2. Aviso sobre o expediente para pagamento do imposto nos feriados

Nos feriados é possível o pagamento do imposto municipal, consulta sobre imposto e emissão de atestado de pagamento do imposto.

Por favor solicite reserva no ShuunouKa antes de vir nos feriados.

▼Local : 1º. Andar da Prefeitura no Setor do ShuunouKa

▼Data : Todo 2º e 4º domingo do mês
Das 9:00 às 12:00

▼contato: Prefeitura de Inuyama, ShuunouKa ☎ (0568) 44-0317



●Dia do Exame Biométrico para bebê

Data			
12 de Julho quarta-feira	9 de Agosto quarta-feira	13 de Setembro quarta-feira	11 de Outubro quarta-feira

Solicitante : Bebês que não fizeram o exame de saúde para bebês de 0 á 4 meses

Conteúdo : Altura e Peso

Horário : Das 10 e 30 ás 11 e 30

Artigos a trazer : Caderneta maternal-infantil

●Bebês de 5 meses Praça Sukoyaka(No mesmo dia, curso da primeira comida do bebê)

Data			
19 de Julho quarta-feira	16 de Agosto quarta- feira	20 de Setembro quarta-feira	18 de Outubro quarta- feira

Solicitante : Bebês que fizeram o exame de saúde para bebês de 4 meses

Conteúdo : Brincadeira entre pais e filhos, conversa sobre comida para bebês, leitura de livros para bebês, consulta sobre criação da criança e outros

Horário : Das 10 e 15 ás 10 e 30

Artigos a trazer : Caderneta maternal-infantil

●Consulta sobre a saúde do bebê de 1 ano

Solicitante	Data	Solicitante	Data
Bebê que nasceu em Julho no ano 28(2016)	26 de Julho quarta- feira	Bebê que nasceu em Agosto no ano 28(2016)	23 de Agosto quarta-feira
Bebê que nasceu em Setembro no ano 28(2016)	27 de Setembro quarta-feira	Bebê que nasceu em Outubro no ano 28(2016)	25 de Outubro quarta-feira

Conteúdo : Exame Biométrico, Brincadeira entre pais e filhos,

Assunto sobre alimentação e dente, Consulta sobre a criação da criança e etc

Horário : Das 9 e 20 ás 9 e 45

Artigos a trazer : Caderneta maternal-infantil

●Consulta sobre a saúde do bebê com 2 anos e 3 meses e classe de como escovar os dentes

Solicitante	Data	Solicitante	Data
Bebê que nasceu em Abril no ano 27 (2015)	20 de Julho quinta-feira	Bebê que nasceu em Maio no ano 27(2015)	24 de Agosto quinta-feira
Bebê que nasceu em Junho no ano 27(2015)	28 de Setembro quinta-feira	Bebê que nasceu em Julho no ano 27(2015)	26 de Outubro quinta-feira

Conteúdo : Exame biométrico, Exame dentário, Orientação de como escovar os dentes,

Aplicação de flúor, Samedashi(Passar um líquido no dente), Consulta sobre a criação da criança

Horário : Será avisado quando for feita a reserva (A partir das 9 e 30)

Artigos a trazer : Caderneta maternal-infantil, escova de dente, copo

Outros : É necessario fazer a reserva. Poderá fazer a sua reserva a partir de 1 mês antes do dia indicado no gráfico acima. Para verificar o tártaro que fica no dente, iremos passar um líquido vermelho. Por isso favor trazer também um avental ou uma toalha.

●Centro de Saúde para dente e boca (Local : ShiminKenkouKan Sara • Sakura)

Solicitante : Cidadão

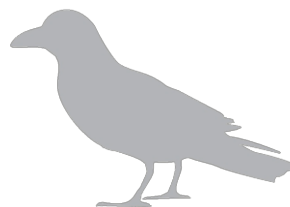
Conteúdo : Exame dentário, Aplicação de flúor (Abaixo de 12 anos)

Data e Horário : 1º. de Outubro (Domingo) Das 9 ás 12

※Não é necessario fazer reserva

Vamos cobrir o lixo queimável com a rede corretamente

Favor jogar o lixo no saco especificado até as 8 horas da manhã no dia da coleta. Não esquecendo de cobrir o lixo com a rede. Se não cobrir direito ou não usar a rede, os gatos e os corvos acabam rasgando o saco fazendo uma grande sujeira. Com isso atrapalhando a passagem das pessoas e acabando com a beleza da cidade. Para que não aconteça essas tragédias, vamos cobrir o lixo corretamente.



<lixo queimável rasgado pelo corvo>

Obedecer as regras e separar o lixo corretamente para uma cidade mais limpa.

Contato: Prefeitura de Inuyama Setor Kankyoka

☎ (0568)44-0344

Nossos Vizinhos

Harita Misako

Hoje vamos apresentar a Harita Misako que mora em InuyamaNishiKoKen. Muito prazer. Eu sou Harita Misako.

Já faz 5 anos em que eu me mudei de Nagoya para Inuyama.

Antes eu era do NPO(Organização sem fins lucrativos).

Trabalhava como conselheira de língua japonesa e ajudava crianças estrangeiras nas matérias escolares.

Mesmo agora eu ainda trabalho como intérprete e as vezes ajudo através da língua japonesa.

A língua estrangeira que eu traduzo é o Chinês. E eu estou participando do News Letter de Inuyama a partir do N°.68.

A minha ligação com a língua chinesa foi por ter entrado em uma classe de língua estrangeira depois de ter visto um panfleto e também de ter trabalhado como voluntária de línguas no evento Aichi Bampaku. A experiência foi tão divertida que eu resolvi estudar ainda mais a língua chinesa. Nessa época eu estudava 1 vez por semana e estudava através de programa de rádio e televisão. Quando eu era criança, eu ouvia programa de rádio estrangeiro. Não tenho experiência em estudar e trabalhar no exterior. Hoje em dia que existe o smart phone, ficou muito mais prático para assistir programas estrangeiros e ler notícias. Uma coisa que eu acho importante é o quanto uma pessoa se dedica nos estudos. Por que se a pessoa não usa a língua estrangeira, ela acaba esquecendo com o tempo. Enquanto o tempo permitir eu gostaria de estudar outras línguas também. Se houver uma oportunidade, eu quero escrever uma nova matéria. Muito obrigada e até mais.



Informações Turísticas

Campanha de Verão em Inuyama	Fogos de artifício do KisogawaRonguran
Período: de 1º.(Terça) até 31 de agosto(Quinta) Local: na região do JokaMachi de Inuyama Contato: InuyamaKankoAnnaiJo ☎ (0568)61-6000 Detalhes: Se andar vestindo Yukata (Quimono mais simples) pelo JokaMachi, poderá obter vários privilégios. Haverá muitos outros eventos.	Período: de 1º.(Terça) até 9 de agosto(Quarta) a partir das 19:50 (previsão) Local: nas margens do rio Kisogawa Taxa: gratuito Cancelamento: quando aumenta o nível de água do rio Kisogawa Contato: InuyamaKankoAnnaiJo ☎ (0568)61-6000 Detalhes: Tendo ao fundo o castelo de Inuyama (patrimônio nacional), serão lançados de um barco cerca de 200 fogos de artifício.
38 °.NihonRainNatsuMatsuriNouryouHanabiTaikai (festival de fogos de artifício de verão)	KisogawaUkai(pescaria)
Data: 10 de agosto (Quinta) a partir das 19:30 (previsão) Local: nas margens do rio Kisogawa Taxa: gratuito (arquibancada paga é 1.500 ienes) Cancelamento: se cancelado, será transferido para outro fogos de artifício. Contato: InuyamaKankoAnnaiJo ☎ (0568)61-6000 Detalhes: Tendo ao fundo o castelo de Inuyama (patrimônio nacional), serão lançados de um barco cerca de 3000 fogos de artifício. No dia haverá regulamentação do trânsito, por favor utilize o transporte público.	Período: em andamento até 15 de outubro (Domingo) Ukai de dia a partir das 11:30 Ukai de noite a partir das 17:45 (Sem refeição a partir das 19:00) Local: nas margens do rio Kisogawa Taxa: Adultos a partir de 2.600 ienes, crianças a partir de 1.300 ienes Cancelamento: em 10 de agosto (Quinta) quando aumenta o nível de água do rio Kisogawa Contato: KisogawaKankoKabushikiKaisha ☎ (0568)61-2727 Detalhes: O pescador (Usho) no barco, controla o pássaro (UmiU), que pega os peixes de rio nesta antiga forma de pescar. Esta tradição prossegue por 1300 anos, poderá ser vista de barco. É muito popular o Ukai de dia pois pode ser bem visto.

Aviso do InuyamaNihongoKyoushitsu(curso de língua japonesa)

Não quer aprender Japonês ?

Não quer estudar japonês com os divertidos professores voluntários • companheiros ? Mesmo quem não fale japonês é muito bem vindo ! ! Para quem não fala japonês e não sabe o que fazer, o professor ensinará com calma e visão de estudante. Não sente dúvidas em relação a sua vida no Japão ? Por exemplo, consegue conversar com os vizinhos na hora da emergência (terremoto • incêndio e outros) ? Não entende os costumes • cultura do Japão. Se sente perdido, não gostaria de visitar nos ? Sem mais, por favor participe sem compromisso.

Data: Todo domingo das 10:00 as 11:45 da manhã

Local: InuyamaKokusaiKankoSenta 「Furoide」 (InuyamaShiMatsumotoCho 4-21)

Mensalidade: 500 ienes por mês (Na 1ª. aula de todo mês recebemos os 500 ienes.) Mesmo se começar a frequentar a aula no meio do mês, por favor pague a mensalidade total. O curso está dividido em 4 grupos de graus diferentes.

Contato: InuyamaKokusaiKouryuuKyoukaiJimuKyoku ☎ (0568)61-1000

※ de segunda a sexta das 9:00 as 17:00 horas, exceto aos sábados, domingos, feriados e a 2ª. e 4ª. segundas feiras

<Apresentação da comida caseira do Peru>

Nome da receita : Tallarin verde

“Macarrão verde com espinafre e manjerição”

A receita do “Tallarin verde” (Macarrão verde com espinafre e manjerição) foi fornecida pela Sra. Nakamura Rosa, descendente japonesa peruana que mora em InuyamaShiGakudenNishiKitano.

「Tallarin」 se refere ao macarrão, 「verde」 seria a cor da receita pronta. No Peru, de crianças até adultos gostam muito do Tallarin verde. É parecido com o molho da cidade de Gênova, a diferença com o molho italiano, é que na hora do preparo com o espinafre junta se o manjerição. Muito preparado como recompensa para as crianças. Por exemplo quando vai bem nos estudos, auxilia nos serviços do lar, pergunta se as crianças “Quer comer o que?”, a maioria das respostas é Tallarin verde. Para que as crianças façam a lição de casa, não quer tentar fazer o Tallarin verde do Peru ?

**Ingredientes (4 pessoas)**

-espagete	500 g
-azeite de oliva ou óleo de salada	4 colheres grandes (2 colheres para liquidificador, 2 para fritura)
-manteiga	100 g
-folha de espinafre	100 g (só a parte da folha)
-folha de manjerição	100 g
-cubo de caldo de galinha	2
-sal	5 g
-pimenta	5 g
-queijo parmesão	20 g
-alho	10 g (moído)

**Modo de Preparo**

- ① Lavar as folhas de espinafre e manjerição, bater no liquidificador (ou processador de alimentos) junto com 2 colheres grandes de azeite de oliva (ou óleo de salada) .
- ② Colocar água em uma panela (ou frigideira) , cozinhe o macarrão, passe para o escorredor.
- ③ Coloque 2 colheres grandes de azeite de oliva (ou óleo de salada) em uma panela (ou frigideira) , frite o alho moído. Quando o alho ficar dourado, coloque ① e os cubos de caldo de galinha, sal, pimenta.
- ④ Refogue um pouco e assim que diminuir o líquido, junte a manteiga.
- ⑤ Coloque o macarrão no ④, misture bem. Apague o fogo, misture o queijo parmesão e prove o sabor.
- ⑥ Coloque sal, pimenta ao seu gosto.

Lembrete

- ☆ No ⑤, para o macarrão ficar mais saboroso, procure misturar muito bem, esta é a dica para ficar uma delícia.
- ※ No Peru, o Tallarin verde quando servido vem acompanhado por frango frito, bife, frango à milanesa e outros. (Na foto está acompanhado por frango frito)

No caso de passar mal repentinamente nos domingos e feriados**Clínica de Plantão (de dia)**

▼ Local : Clínica de Emergência nos Feriados da Cidade de Inuyama
Inuyama Shi Goromaru Higashi 1-70 ☎(0568)62-8100

▼ Horário: 8:30 as 11:30 (atendimento a partir das 9:00)
13:30 as 16:15 (atendimento a partir das 14:00)

Clínica de Plantão (de noite)

▼ Local : Consulte a lista de clínicas de plantão abaixo

▼ Horário: 17:00 as 20:00



■Contato: Prefeitura de Inuyama Kenkou Suishinka (Shimin Kenkou Kan) ☎(0568)63-3800

		Medicina Interna			Medicina Externa		
Mês	Dia	Nome	TEL	Local	Nome	TEL	Local
7	2	Yui Family Clinic	68-3311	Gakuden	Funabiki Clinic	62-8811	Joto
	9	Okabe lin	62-7121	Inuyama	Satoshi Ganka Clinic (Oftalmologia)	68-3104	Haguro
	16	Itsuki Clinic	62-3101	Inuyama	Takeuchi Seikei Geka Clinic (Ortopedia)	61-7311	Inuyama
	17	Kurokawa Sukoyaka Clinic	61-0083	Inuyama	Niwa Jibiinkoka (Ouvindo, Nariz e Garganta)	67-6868	Haguro
	23	Itatsu Naika Clinic (Clínica Geral)	67-6333	Gakuden	Kobayashi Jibiinkoka (Ouvindo, Nariz e Garganta)	61-3154	Inuyama
	30	Miyata lin	67-5566	Haguro	Takeuchi Hifuka Clinic (Dermatologia)	62-7511	Inuyama
8	6	Heart Clinic Sawada	62-5556	Inuyama	Takuya Seikei Geka (Ortopedia)	69-1800	Gakuden
	11	InuyamaEki Nishi Byoin	61-2017	Inuyama	Matsumura Clinic	61-1488	Inuyama
	13	Sumire Naika Clinic (Clínica Geral)	68-0025	Gakuden	Kobayashi Ganka(Oftalmologia)	62-7278	Inuyama
	20	Jyonan Clinic	61-0132	Inuyama	Ishihara Geka (Cirurgia)	62-2855	Inuyama
	27	Murakami Naika (Clínica Geral)	62-2201	Inuyama	Mother Clinic Happiness (Obstetricia Ginecologia)	63-4103	Joto
9	3	Ando lin	61-0316	Inuyama	Miyata Ganka (Oftalmologia)	61-0200	Inuyama
	10	Ando Clinic	62-8881	Joto	Sato Byoin	67-7660	Haguro
	17	Yoshida Naika Clinic (Clínica Geral)	62-9222	Inuyama	Kawamura Seikei Geka (Ortopedia)	67-1134	Gakuden
	18	Miyazaki Seikei Geka-Geka-Naika (Ortopedia-Cirurgia-Clínica Geral)	68-0461	Haguro	Kuwabara Clinic	61-1118	Joto
	23	Midori Shinryojo	67-3311	Haguro	Yamamoto Hifuka Clinic (Dermatologia)	62-6855	Inuyama
	24	Kimura Naika (Clínica Geral)	67-0008	Haguro	Funabiki Clinic	62-8811	Joto

Boletim Informativo de Inuyama

Publicação: Prefeitura de Inuyama

Edição: Associação Internacional de Inuyama

Tel: (0568) 61-1000

Fax: (0568) 63-0156

〒484-8501 Aichi-ken Inuyama-shi Oaza Inuyama Higashihata 36

〒484-0086 Aichi-ken Inuyama-shi Matsumoto-cho 4-21

Centro Internacional de Turismo (Dentro do Freude)

E-mail: iia@grace.ocn.ne.jp

HP: http://iiea.info

Equipe : (Inglês) Kusakabe Kazuro, Uchimura Hidetomo, Shibata Atsuyuki, Yasumura Megumi, Emanuele Ito, Lesley Walter, Tanaka Miki, Nakamura Yoriko, Elder McColm, Elder Cardon
(Espanhol) Carlos Tawara, Ruiz Bulnes Ricardo Arturo, Hishikawa Chizuko, Kuwagaki Michelle
(Português) Marcos Yara, Terano Hide, Bruno Sueishi, Lucimare Terada, Edison Kakiara
(Chinês) Wu huixing, Ma xianyuan, Harita Misako, Fukuta Kazue, Takamori Yuko
(Vietnamita) NGO THI THUY, DINHY TRONG DINH, NGUYEN DUY LAP, PHAM CONG PHONG